



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 15.4.2004  
KOM(2004) 258 endelig

2004/0083 (CNS)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne af en protokol til aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino vedrørende Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse som kontraherende parter som følge af deres tiltrædelse af Den Europæiske Union**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino trådte i kraft den 1. april 2002.

Aftalen vil skulle ændres for at tage hensyn til de nye medlemsstater som kontraherende parter.

Kommissionen blev den 23. februar 2004 bemyndiget til at føre forhandlinger med Republikken San Marino om tilpasning af aftalen, og disse forhandlinger er nu afsluttet.

Retsgrundlaget for forslaget til rådsafgørelse er det samme som for aftalen. Der henvises tillige til artikel 2, stk. 3, i tiltrædelsestraktaten med henblik på vedtagelse af rådsafgørelsen inden tiltrædelsen.

Kommissionen skal ifølge artikel 6, stk. 2, i tiltrædelsesakten forelægge Rådet et udkast til protokol.

Det foreslås Rådet at vedtage vedlagte afgørelse om indgåelse af en protokol til aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino som følge af EU's udvidelse.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne af en protokol til aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino vedrørende Den Tjekkiske Republik, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse som kontraherende parter som følge af deres tiltrædelse af Den Europæiske Union**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 og 308 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, andet punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til tiltrædelsestraktaten af 16. april 2003, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til tiltrædelsesakten, der er knyttet til tiltrædelsestraktaten, særlig artikel 6, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen blev den 23. februar 2004 bemyndiget til at føre forhandlinger med Republikken San Marino om en protokol til aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino vedrørende Den Tjekkiske Republik, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse som kontraherende parter som følge af deres tiltrædelse af Den Europæiske Union, og disse forhandlinger er nu afsluttet.
- (2) Kommissionen har i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2, i tiltrædelsesakten forelagt Rådet et udkast til protokol.
- (3) Protokollen bør indgås -

---

<sup>1</sup> EFT C [...] af [...], s.[...]

<sup>2</sup> EFT C [...] af [...], s.[...]

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Protokollen til aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino vedrørende Den Tjekkiske Republik, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse som kontraherende parter som følge af deres tiltrædelse af Den Europæiske Union godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den(de) person(er), der er beføjet til at undertegne protokollen på Fællesskabets og dets medlemsstaters vegne.

*Artikel 3*

Formanden for Rådet deponerer på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne det i protokollens artikel 3 nævnte godkendelsesinstrument.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne  
Formand*

## BILAG

<b>FINANSIERINGSOVERSIGT</b>				
				DATO:
1.	BUDGETPOST f.i.	BEVILLINGER:		
2.	FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE: Protokol til aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino vedrørende Den Tjekkiske Republik, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse som kontraherende parter som følge af deres tiltrædelse af Den Europæiske Union.			
3.	RETSGRUNDLAG: Artikel 133 og 308 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, andet punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit, i EF-traktaten. Artikel 2, stk. 3, i tiltrædelsestraktaten og artikel 6, stk. 2, i tiltrædelsesakten.			
4.	FORANSTALTNINGENS FORMÅL:			
5.	FINANSIELLE VIRKNINGER  Ingen	12- MÅNEDERS PERIODE  (mio. EUR)	INDEVÆ- RENDE REGNSKABS- ÅR [n] (mio. EUR)	FØLGENDE REGNSKABSÅR [n+1] (mio. EUR)
5.0	UDGIFTER SOM AFHOLDES - OVER EF-BUDGETTET (RESTITUTIONER/INTERVENTION) - OVER DE NATIONALE BUDGETTER - ANDET	Ingen	Ingen	Ingen
5.1	INDTÆGTER - EU's EGNE INDTÆGTER (AFGIFTER/TOLD) - NATIONALE KILDER	Ingen	Ingen	Ingen
5.0.1	UDGIFTSOVERSLAG	[n+2]	[n+3]	[n+4]
5.1.1	INDTÆGTSOVERSLAG			[n+5]
5.2	BEREGNINGSMETODE:			
6.0	ER FINANSIERING MULIG OVER DE BEVILLINGER, DER PÅ DET LØBENDE BUDGET ER OPFØRT UNDER DET RELEVANTE KAPITEL?			JA
6.1	ER FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLEM KAPITLER PÅ LØBENDE BUDGET?			NEJ
6.2	ER TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT?			NEJ
6.3	SKAL DER OPFØRES BEVILLINGER PÅ KOMMENDE BUDGETTER?			NEJ
BEMÆRKNINGER:				

PROTOKOL TIL AFTALEN OM SAMARBEJDE OG OM TOLDUNION MELLEM DET  
EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB OG REPUBLIKKEN SAN MARINO  
VEDRØRENDE DEN TJEKKISKE REPUBLIKS, REPUBLIKKEN ESTLANDS,  
REPUBLIKKEN CYPERNS, REPUBLIKKEN LETLANDS, REPUBLIKKEN LITAUENS,  
REPUBLIKKEN UNGARNS, REPUBLIKKEN MALTAS, REPUBLIKKEN POLENS,  
REPUBLIKKEN SLOVENIENS OG DEN SLOVAKISKE REPUBLIKS DELTAGELSE  
SOM KONTRAHERENDE PARTER SOM FØLGE AF DERES TILTRÆDELSE AF DEN  
EUROPÆISKE UNION

KONGERIGET BELGIEN, DEN TJEKKISKE REPUBLIK, KONGERIGET DANMARK,  
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND, REPUBLIKKEN ESTLAND, DEN  
HELLENESKE REPUBLIK, KONGERIGET SPANIEN, DEN FRANSKE REPUBLIK,  
IRLAND, DEN ITALIENSKE REPUBLIK, REPUBLIKKEN CYPERN, REPUBLIKKEN  
LETLAND, REPUBLIKKEN LITAUEN, STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,  
REPUBLIKKEN UNGARN, REPUBLIKKEN MALTA, KONGERIGET  
NEDERLANDENE, REPUBLIKKEN ØSTRIG, REPUBLIKKEN POLEN, DEN  
PORTUGISISKE REPUBLIK, REPUBLIKKEN SLOVENIEN, DEN SLOVAKISKE  
REPUBLIK, REPUBLIKKEN FINLAND, KONGERIGET SVERIGE OG DET FORENEDE  
KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND, I DET FØLGENDE BENÆVNT  
"MEDLEMSSTATERNE",

repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union,

og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

også repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union,

på den ene side,

og

REPUBLIKKEN SAN MARINO,

på den anden side,

SOM TAGER HENSYN TIL aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino af 16. december 1991, i det  
følgende benævnt "aftalen", som trådte i kraft den 1. april 2002,

SOM TAGER HENSYN TIL Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken  
Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken  
Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks  
tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. maj 2004,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de nye medlemsstater skal være kontraherende parter i  
aftalen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Rådet for Den Europæiske Union ved tiltrædelsestraktaten tillægges beføjelse til på de nuværende medlemsstaters og de nye medlemsstaters vegne at indgå en protokol om de nye medlemsstaters tiltrædelse af aftalen,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE :

#### *Artikel 1*

De nye medlemsstater bliver herved kontraherende parter i aftalen: de godkender og noterer sig på samme måde som andre medlemsstater teksten til aftalen såvel som de dertil knyttede erklæringer.

#### *Artikel 2*

Denne protokol udgør en integrerende del af aftalen.

#### *Artikel 3*

1. Denne protokol godkendes af Rådet for Den Europæiske Union på medlemsstaternes og Det Europæiske Fællesskabs vegne, og af Republikken San Marino i overensstemmelse med egne procedurer.
2. Parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af disse procedurer. Godkendelsesinstrumenterne deponeres i generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

#### *Artikel 4*

1. Denne protokol træder i kraft samme dag som tiltrædelsestraktaten, forudsat at begge godkendelsesinstrumenter vedrørende denne protokol er blevet deponeret før denne dato.
2. Hvis godkendelsesinstrumenterne vedrørende denne protokol ikke er deponeret før nævnte dato, træder denne protokol i kraft på den første dag i den første måned efter datoen for deponeringen af det sidste godkendelsesinstrument.

#### *Artikel 5*

Teksten til aftalen såvel som de dertil knyttede erklæringer er udfærdiget på estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk.

De er knyttet til denne protokol og har samme gyldighed som teksterne på de andre sprog, på hvilke aftalen såvel som de dertil knyttede erklæringer er udfærdiget.

## *Artikel 6*

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.

*Udfærdiget i ... den ...totusindogfire.*

*For Rådet for Den Europæiske Union,*

*[ ... ]*

*For Republikken San Marino*

*[ ... ]*